



DER

KURIER

MID-ATLANTIC GERMANIC SOCIETY

A GENEALOGICAL SOCIETY

Est. 1982

VOLUME 1 ISSUE 4

MAY - 1983

SPRING MEETING A SUCCESS

Eighty-three people attended the Spring meeting, held at the Sheraton Inn in New Carrollton, MD, on April 9. Gary Myer, Staff Genealogist for the Maryland Historical Society, spoke in the morning on "German archival sources and early Germans in Maryland." Our afternoon speakers, Lois and Lemar Mast, editors of *Mennonite Family History*, a genealogical periodical, presented a slide show and spoke on "Searching for Mennonite Ancestors." (Details for getting a copy of their handout can be found in the President's Message.)

Representatives of the Heinz Moos Company in Baltimore sold German-American memorabilia for the upcoming German-American tricentennial. Trucolor Photo Company of Baltimore also had a display giving information for getting old photos copied.

Our membership came from Baltimore, Annapolis, Frederick, and Montgomery counties in Maryland; Leesburg, Fairfax, Sperryville, Burke, and Ruther Glenn in Virginia; and Gettysburg, Pennsylvania. Member David Sloan from Texas, came from a business meeting in New Jersey to join us also. As of the Spring meeting, we have 220 members.

STUMPED ROOTS CORNER

Increase in Fees -

The MAGS Board has agreed that Stumped Roots should be self-supporting and not a drain on the MAGS treasury. And since the expenses involved were underestimated originally, it is now necessary to raise the fees to the following:

Stumped Roots Referral Service -
\$1.00 - plus SASE

Surname File Information -
SASE - plus 20¢ stamp for every two surnames (refundable if names not found.)

List of Professionals - SASE only

These fees are in effect as of April, 1983, but any queries already sent in under the old rules will be honored.

STUMPED ROOTS RULES - To help improve the referral service offered, please observe the following rules!

Limit yourself to one topic, described on one page. Tell us what sources you've already investigated, so we won't suggest something you've already done.

Enclose a family group sheet for the immigrant ancestor, and a multi-generation or pedigree chart. It helps a lot.

(continued on page two)

Further Details from Stumped Roots

If you want to know more about Stumped Roots or the Surname File, write to Anne T. Tenny, 10807 Montrose Avenue, Garrett Park, MD 20896, enclosing SASE.

NEWS FROM THE PRESIDENT

Future Notice of Meetings -

Notices for all meetings, whether the Spring or Fall meeting, workshop or others, will be announced to the membership by separate flyers mailed at least one month prior to the date of the meeting. In the future, a small article will appear in DER KURIER regarding any meeting that is planned and the full announcement will be by flyer. This new practice will allow more space in DER KURIER for news and other articles of interest.

MAGS Plans a Journal - The Society is planning to publish a journal, perhaps starting within the 1983 year. A great deal depends upon the success of our Publications Committee in setting up the format of the journal, collecting a backlog of articles of rhetorical and genealogical content, and arranging for introduction to the membership by special subscription. We are considering keeping the membership low in price, by arranging a separate subscription for the journal. If anyone has any ideas concerning method of subscription, content of articles, authorship of articles, etc., please write George Billingslea, Chairman, Publications Committee, 1229 Wine Spring Lane, Ruxton, MD 21204.

April 9 Meeting Handouts Available

At this time, only the five-page handout on the Mennonites of our afternoon speakers, Lois and Lemar Mast, is available. We are making

preparations for the transcription of Gary Myer's talk for later distribution to the members at a small cost. The taping of the Masts did not turn out well due to errors committed by "yours truly" -- consequently, no transcription is available. For a copy of the five-page handout of the Mennonites from Lois and Lemar Mast, please send a check for one dollar made out to MAGS -- to Paula Busick, 1212 West 41st Street, Baltimore, MD 21211.

Fall Meeting in Towson - The Fall meeting will be held at the Quality Inn, 1015 York Road, Towson, MD on October 8, 1983. Our speaker for both sessions will be Dr. Arta F. Johnson of Columbus, Ohio, one of the founders of Palatines to America. She will speak on "Problems with German Names" during the morning and on "Problems with German Geography" in the afternoon. Full details of this meeting will arrive by special flyer mailed to the membership about September 1st. For those of you interested in Dr. Johnson's work, a list of her books is available by writing her: Dr. Arta F. Johnson, 153 Aldrich Road, Columbus, Ohio, 43214. Please send an SASE and tell her you read of the list in DER KURIER. Especially of interest to our members is the recently published Bibliography and Source Materials for German-American Research, Vol. I: USA. It is a soft-cover book containing 111 pages and covering everything you always wanted to know about research on German ancestors in this country.

Resource Materials on German Research

Available Soon - At the present time, we are compiling material on possible research problems concerning German ancestors. It will not be a bibliography, but will contain

answers to some questions that you may have on a widely-ranging number of problem areas. More information on this project will be in the August issue of DER KURIER.

WELCOME TO NEW MEMBERS -

Margaret B. Adams	Ruth D. Ingertson
Helen P. Alexander	Francis Isenrock
Roy F. Ash, Jr.	Lucia Z. Kilby
Dorothy E. Baker	Catherine W. Kintzel
Henry Bavister	Treva S. Lawyer
Trudy Bavister	Walter W. Leroy
Louise D. Bistline	Dea R. MacKinnon
Norman V. Blantz	Ruby Schwery Martin
Paula L. Busick	Susan N. Molye'
Doris E. Chickering	Debby Moxey
Marleta Childs	Hon. Karl J. Parish
Ann F. Collins	Joan C. Stoecker
Elizabeth Covington	Paul V. Sukop
Levedah Crow	Elsie Lewis Swartwood
Patricia W. Cryer	Kathie S. Ritchey
Robert E. Dasch	Charles R. White
Irvin W. Glassmyer	William J. Wiseman
Paul Gosser	

MAP CORNER - Many genealogists have not been successful in locating Eastern European villages and towns on available maps. The Jewish Genealogical Society's map specialist, Freya Maslov, has a vast collection of Eastern European maps, some dating to 1790. If you would like a detailed map with a village highlighted, send the following information:

- phonetic spelling of the village name and the various ways it might have been spelled
- the approximate area to be searched listing the province or guberniya (district)
- the names of other towns near your village

Please print all information and include a #10 SASE and \$2.50 for each village you wish to locate. Make check payable to the Jewish Genealogical Society of Illinois and mail to: Map Department - JGSI - Mrs. Freya Maslov, 5819 W. Keeney Street, Morton Grove, IL 60053.

S E A R C H I N G . . .

Member, Paula L. Busick, is looking for Hetrina (Hessian Troops in the American Revolution), Vol. 1, printed Marburg, 1972. If anyone has the book and wants to sell it or knows where a copy can be obtained, please contact Paula: Paula L. Busick, 1212 West 41st Street, Baltimore, MD 21211.

COMMEMORATIVE STAMP - The U. S. Post Office issued a 20¢ commemorative stamp, "THE CONCORD" on May 5, 1983. First day cancellation and issue was at Germantown, PA. Ask your local postmaster for details.

If a village or town cannot be located, your check will be returned and in future issues of the quarterly, SEARCH, readership will be asked for their assistance.

When sending already published articles for publication in DER 'KURIER, please obtain written permission from the author or publisher and send a copy of this permission along with the article to DER KURIER. Copyright laws in the USA are very strict, and we don't want to infringe on the publishing rights of others. Articles cannot be reprinted in DER KURIER without the accompanying permissions.

QUERIES

Please mention at least one time, one place, one German surname -- with known variant spellings. Limit each query to one family and use no more than fifty words, not counting your name and address. More than one query may be sent at a time, but each should be clearly written or typed on a separate sheet of 8-1/2x11 clean, white paper. Please indicate desired priority for printing. MAGS reserves the right to edit. Neither MAGS nor DER KURIER assumes any responsibility for accuracy. Send your queries to Query Editor, MAGS, 4925 Jamestown Road, Bethesda, MD 20816.

STAUFFER	#1-6 Jacob STAUFFER bought prop Upper Mount Bethel PA 12 May 1798. Seeking date & place of birth, parentage of Jacob & Catherine his w prob m 1796/97; s Abraham b 28 Mar 1798. <u>June W. Herman</u> , 14813 Waterway Dr. Rockville, MD 20853
STIEHL/ STEEL BOWMAN HOFFERT	#1-7 Want to correspond w/descendants of Christopher STIEHL/STEEL who d Frederick Co MD 1782 1v w Catharine (m 2nd ? BOWMAN) & ch Elizabeth (m John HOFFERT 1784) Abraham, Catharine (m Caspar HOFFERT 1783) Mary, Hannah, Susannah, Sarah, Eve, Salome & Christopher. <u>Mary K. Meyer</u> , 297 Cove Road, Pasadena, MD 21122.
HOLTHOEFFER/ HOLDHOEFER ADAM	#1-8 Seek info on John/Johannes HOLTHOEFFER/HOLDHOEFER father of Francesca b 1 Jan 1833 Serkenrode/Sagenrade Westphalia Germany; m Franz ADAM 4 Nov 1858 Detroit MI; d 29 Mar 1907 Detroit. Believe John f/o Joseph b ca 1830 Serkenrode & Casper b ca 1836 Westphalia. Prob Catholic.
SCHULTE HOLTHOEFFER/ HOLDHOEFER	#1-9 Seek info on Maria Catharina SCHULTE m ca 1829/30 prob Serkenrode Westphalia to Johannes HOLTHOEFFER. <u>Penelope G. Ough</u> , 1356 SE 7th Ct., Deerfield Beach, FL 33441
HOFFHEISER	#1- 10 Henry HOFFHEISER b Germany ca 1829, d Baltimore Co MD 1904. Left Bremen Germany abt 1850. Need his German birthplace and US port of entry. <u>Stewart H. Mayes</u> , 9742 Whisky Run, Laurel, MD 20707.
WEINBERG SCHICK	#1-11 Seek parents of William WEINBERG & wife Christina SCHICK, Hawthorne Clarion Co PA. They were m ca 1850 & moved to Kalamazoo Co MI ca 1864. <u>Anne T. Tenny</u> , 10807 Montrose Ave., Garrett Park, MD 20896.
MATTICE/ MATHEYS/ MATTIS/ MATHEESE/ MATHES/ETC	#1-12 Hendrick MATTICE/MATHEESE/MATHES/ETC b ca 1667 & wife Catherine (?) from Duerheim, Commune of Altsheim lower Rhine sailed 1709 w/children eventually settling in Schoharie NY. Need all vitals on each, siblings, ancestors. Share descendant information.
KOESTER	#1-13 J. Henry KOESTER b 7 Dec 1795 Hesse Cassel Germany d 18 Feb 1864 Frederick MD. Christina (?) b 15 Feb 1812 Hesse Cassel d 10 Apr 1868 Frederick. Need vitals on their m siblings & ancestors. Will share descendant info. <u>Joseph A. Norris</u> , Berkshire, MD 20747.
VIPPERMAN/ WUPPERMAN	#1-14 Pos came to USA ca 1800-1850. Settled in West VA. Several in Civil War. Henry Jackson VIPPERMAN b ca 1860s. Information needed. <u>Carla & Jack Vipperman</u> , 4205 Kempwood Ct., Chesterfield, VA 23832.
MARTIN SGHIPPER	#1-15 Gerhard/Gerhardt/Gerhart MARTIN b. Schondra Bavaria Sep 1843. USA betw 1857/60. Served in 32nd Regt Indiana Infantry Civil War. 1865 m Catherine SCHIPPER. Died Dearborn Co Indiana 1908. Writing paper. Need info on Catholic hierarchy and gen backgr info for that Bavaria area. <u>Michelle Martin Moore</u> , 9748 Whiskey Run, Laurel, MD 20707.

BOOKS --

Early Eighteenth Century Palatine Emigration, by Walter Allen Knittle, Baltimore Genealogical Publishing Co., 1979, (originally published 1937), 320 pp. Appendices in this work list alphabetically some 12,000 Palatines who came to America roughly between 1708 and 1723. The main text contains a scholarly study of the Palatines and the event in Europe that influenced emigration to the U.S. Settlements in Ireland, North Carolina, New York and Pennsylvania are discussed at length. A very nice bibliography is given. The text is indexed, although the lists of emigrants are not included.

The 1983 edition of Family Periodicals is now ready. This volume has lists of genealogical family newsletters and newspaper columns through the United States. To obtain a copy, send a check for \$4.00 (Texas residents add 20¢ tax) to: Merle Ganier, 2108 Grace Street, Fort Worth, TX 76111.

The Pennsylvania German Society's 1982 Yearbook is available for purchase from the Society at this time. This year's edition concentrates on the area known as Kraichgau, a geographical territory southeast of Heidelberg in the German state of

**EBERLE
TRAINOR** #1-16 Joseph EBERLE b Germany 1816 d Baltimore MD 18 Jan 1900. Wife Mary Theresa TRAINOR native of Alsace-Lorraine. Joseph ar Baltimore 16 Sept 1839 on "Pauline" from Bremen. Need Joseph's parents & brthpl. Exchange.

**BONHAGE
EBERLE** #1-17 Frederick L. BONHAGE b 14 Apr 1838 Germany, tailor, ar USA ca 1870 d 7 Oct 1902. Wife Mary Josephine EBERLE b MD. Need parents & brthpl of Frederick. Exchange info. Dolores M. Neville, 2 Arkla Ct., Catonsville, MD 21228.

FRAKER #1-18 Michael FRAKER farmer b 1794 m Elizabeth (?) b 1804. Living Lewis Co NY 1850 census w/ch Phillip age 21, Elizabeth 18 & Jacob 9. Where were Michael & Elizabeth born? What was her maiden name? Exchange info. Luther T. Fraker, 3211 Old Gun Rd., E., Midlothian, VA 23113.

**HINSEY/
HINTZ/
HEINSY/
HINTZI** #1-19 Ludwig HINSEY/HINTZ/HEINSY/HINTZI b PA 2 Mar 1785 m Veronica; wagon maker & farmer Lancaster Co W Cocalico Twp PA; died 27 Apr 1868. Need his pl/b parents brothers & sisters, and Veronica's maiden name.

**HENLY/HANLE/
HANLY / HAINLY,
HAEHNLE
OSTERLIN** #1-20 Frederic HENLY/HANLE/HANLY m Margaretha OSTERLIN 22 Jan 1740. He d Heidelberg Twp Lebanon Co PA ca May 1761. Need pl & date o/b parents time & pl of immigration. Clara M. Anderson, 20 The Horseshoe, Newark, DE 19711.

**SHAFFER/SHAFFER
SCHAEFFER/
SHAFFER
KIEL
BEELER** #1-21 Franz SHAFFER/SHAFFER/SCHAEFFER m Anna Elizabeth KIEL 1758; Anna b 1740 Pfalz Germany. Daughter Hannah m (?) BEELER. PA Archives lists Franz SCHAEFFER Lancaster Barracks 1781 detaining Hessian troops. Is this the same Franz? When immigrated to America?

**BEELER/BEELAR
ROTHERMEL
SHAFFER** #1-22 Jacob BEELER/BEELAR b 1812 m Sarah ROTHERMEL Butler Co OH. Jacob's father (?) m Hannah SHAFFER. Five BEELER bros may have settled in PA fr Germany. Where & when? Need ancestry of Jacob who had bros William & Daniel & sis Hannah perhaps more. Luella Cravens, 210 Brown Street, Brighton, IL 62012.

**BLANTZ/ PLANTZ
PFLANTZ
PLANTS
BALMER** #1-23 Johann Mattheis PLANTZ ar Phila 1742 d 1774; m (1) ? (2) Elizabetha BALMER. Ch: (1) Anna Elizabetha, Catarina Margaretha, (2) Johannes Benjamin, Juliana, Rosina, twins Catharine and Anna Margareth, Mathias, George. Lv: Brickerville, Elizabeth Twp Lancaster Co PA. Exchange info. Dr. Norman V. Blantz, Jacksonville Rd., R.D. 2, Box 40, Columbus, NJ 08022.

**FASSBENDER/
VASBINDER** #1-24 Hs Jacob FASSBENDER/VASBINDER b 1723 Bendorf Germany ar 2 Sep 1743 Phila. Need name of wife, when & where married. Are ch: Jacob, Philip, Adam, Ephraim? others? Did family live only Sussex Co NJ? Date & pl of death for Hs Jacob & wife? Peggy Lindsay Dagg, 17446 Brady, Redford, MI 48240.

**MOSSBURG/
MOSSBURGH/
MASBERG
GEISPERTIN** #1-25 Heinrich MASBERG m Elizabeth GEISPERTIN 12 Aug 1783 at Middletown MD Evangelical Church. Ch: Heinrich, Abraham, Christian, Daniel, Johann Andreas & Johannes. Need place/date o/b & death, parents, & immigration data. Exch info. Mrs. Doris Mossburg, 310 Laura Lane, Rockville, MD 20850.

(continued from bottom of page 4) . . .

Baden-Württemberg. Persons named in the book came to the U. S. between the early 1700's and the Revolutionary War. Of particular interest are vessels of immigrants from this region in 1727 and 1732. The volume of about 400 pages is extensively indexed, containing illustrations of the villages the settlers left, as well as buildings, tombstones, artifacts, and documents they had in America. This is the first of a series of volumes the Society hopes to publish on emigrants from various areas of Europe. For information on the 1982 Yearbook, write: The Pennsylvania German Society, P. O. Box 97, Breinigsville, PA 18031.

(Information for this article was taken from Our Keystone Families by Schuyler Brossman, Column no. 837.)

The Hearthstone Bookshop is a Washington-area store devoted to genealogy and related subjects. The store is located at 108 S. Columbus Street, Alexandria, VA (just off King Street - in Old Town).

Hearthstone stocks books from all major publishers in the genealogy field, plus a large selection of charts, forms, albums, acid-free products, and U. S. Geological Survey

Maps. Recently acquired items include the "Roots" software package for computers, and Larry O. Jensen's book, "A Genealogical Handbook of German Research, 1980 revised edition. Hearthstone is open 10 a.m. - 5 p.m. Monday through Saturday. Phone is 703-549-8211. If you'd like a catalogue of what Heathstone has to offer write: Hearthstone Bookshop, 108 S. Columbus Street, Alexandria, VA 22314.

DOWN THE OHIO0000 . . .

Anyone interested in the Ohio areas where their ancestors came from might want to look into Jim Baker's Historical Handbooks, a series of small paperbacks, covering various aspects of life in and around the Ohio frontier. Two titles in the Ohio series are: How Our Counties Got Their Names (the historical events surrounding the naming of Ohio's 88 counties); and For the Ohio Country: the settlements at Marietta and Gallipolis (the story of two of Ohio's earliest settlements). Other titles in the Historical Series also include Forts in the Forest: Kentucky in the Year of the Bloody Sevens (from the original pages of the newspaper adventure strip, Ben Hardy); The Big Ditch: small stories of the Ohio Canals (life on the canals, including a map of the system); Frontier Medicine (medical practices and beliefs of our ancestors); and Naming the States (an historically accurate as possible origin of the names of each of our fifty states). For a complete list of Mr. Baker's handbooks, write: Heartland House, c/o Jim Baker, P. O. Box 149, Worthington, OH 43085

THE EDELWEISS CLUB - This German Social Club has almost 2,000 members of different ages and nationalities, reaching beyond the borders--of Maryland.

Awards are given to outstanding students of German Studies. They support the teaching of German, help beautify the city

of Baltimore, aid police officers' families, contribute to the Firemen's and Police Fund, support flood-stricken people, host crews of German ships which anchor in Baltimore.

Every Sunday morning at 9 a.m., a musical program is on WBMD-AM. There are get-acquainted parties for members, flights to Germany, bus trips and cruises, Christmas parties, spring dances, picnics, bullroasts, the Oktoberfest and Fasching (Mardi Gras).

The Edelweiss Club likes to build human bridges between its members, their chosen land and the land of their ancestors.

If you are interested in more information, contact the president, August Piepenbring, 1338 Saratoga Drive, Bel Air, MD 21014 (phone - 301-879-6450)

To forget one's ancestors is like a brook without a source; a tree without roots.

Chinese Proverb

Information on the next few pages is from GENEALOGICAL GOLDMINE --

TERMS USED MOST IN GENEALOGICAL RESEARCH

ENGLISH	DUTCH	FRENCH	DANISH	GERMAN
Great-grandson	Achter-kleinzoon	Arrière-petit-fils	—	Gross-enkel
Great-granddaughter	Achter-kleindochter	Arrière-petite-fille	—	Gross-enkelin
Baby	Infant	Bébé	Barn	Baby/kleinkind
Buried	Begraven	Enterré(e)	Begrave	Beerdigt
Aged/Old	Bejaard/oud	Vieux (Vieille)	—	Gealtert
2nd Gr. Grandfather	Bet-overgrootvader	2 ^{ème} bisaiseul	—	—
3rd Gr. Grandfather	Bet-over-overgrootvader	3 ^{ème} bisaiseul	—	—
Brother	Broeder	Frère	Broder	Bruder
Illegitimate	Buitenechtelijk/Onecht	Illégitime/Child Natural	Illegitim	Basard/Geboren be i ledfiger mutter
Daughter	Dochter	Fille	Datter	Tochter
Husband	Echtgenoot	Mari	Mand	Gatte
Wife	Echtgenote	Femme	Kone	Frau/Gattin
Born	Geboren	né(e)	Fodt	Geboren
Baptized	Gedoopt	Baptisé(e)	Døbe	Getauft
Married	Gehuwd	Marid(e)	Gift	Verheiratet
Pedigree	Geslachtsboom	Généalogie	Stamtaule	Stammbaum
Died	Gestorven	Mort/morte/mourir-to die	dø/døde	Gestorben; starb
Died without issue	Gestorven sonder nageslacht	mourir sans enfants	—	Ohne nachkommen gestorben
Grandmother	Grootmoeder	Grandmère	Bedstemoder	Grossmutter
Grandfather	Grootvader	Grandpère	Bedstefader	Grossvater
Year	Jaar	Année (ans)	Ar	Jahr
Boy	Jongen	Garçon	Dreng	Bub; knabe
Youngest	Jongste	Le plus jeune	Ungest	Junge
Church Parish	Kerk	Eglise Paroissiale	Kirke (Kommune)	Pfarre
Child	Kind	Enfant	Barn	Kind

TERMS USED MOST IN GENEALOGICAL RESEARCH

<u>ENGLISH</u>	<u>DUTCH</u>	<u>FRENCH</u>	<u>DANISH</u>	<u>GERMAN</u>
Granddaughter	Kleindochter	Petite-Fille	Sønnedatter (son's daughter) Datterdatter (Daughter's daughter)	Enkelin
Grandson	Kleinzoan	Petit-Fils	Sønnesøn Dattersøn	Enkel
Country	Land	Pays	Land	Staat/Land
Age	Leeftijd	Age	Gammel	Alter
Husband, Man	Man	Mari, Homme	Mand	Mann
Girl; maiden	Meisje	Jeune Fille	Pia	Maedchen
Mother	Moeder	Mère	Moder	Mutter
Father	Vader	Père	Fader	Vater
Male Cousin	Neef	Cousin	Faetter (m)	Cousin
Nephew	Neeffe	Neveu	Nevø	Neffe
Niece	—	Niece	Niece	Nichte
Female Cousin	Nichtje	Cousine	Kusine	Cousin
About	Onstreeks	Au sujet de (concerns) A peu pres (approximation)	—	In der hahe
Unmarried	Ongehuwd	Celibataire	Ugift	Ledig
Uncle	Oom	Oncle	Onkel	Onkel
Grand-Uncle	Oud-oom	Grand-oncle	Grandonkel	Grossonkel
Eldest	Oudste	Le plus âgé	Aeldst	Aeltest
Aunt	Tante	Tante	Tante	Tante
Grand-Aunt	Oud-tante	Grand-tante	Grandtante	Grosstante
Great-Grandmother	Overgrootmoeder	Bisaieule	—	Urgrossmutter
Great-Grandfather	Overgrootvader	Bisaioul	—	Urgrossvater
Parish	Parochie	Paroisse	Kommune	Pfarre
County, Province	Provincie	Province	Amt, Distrikt	Kreis, Provinz
City, Town	Stad	Ville	By	Stadt
Probate		Verification	Stadfaestelse	—

TERMS USED MOST IN GENEALOGICAL RESEARCH

<u>ENGLISH</u>	<u>DUTCH</u>	<u>FRENCH</u>	<u>DANISH</u>	<u>GERMAN</u>
Will		Testament	Testament	Testament
Village		Village		Dorf
Ancestor, Forefather	Voorvader	Ancetre	Stamfader	Ahne
Wife	Vrouw	Femme	Kone	Frau/Gattin
Widow	Weduwe	Veuve	Enke	Wittve
Widower	Wedenaar	Veuf	Enkemand	Wittwer
Son	Zoon	Fils	Søn	Sohn
Infant	Zuigeling	Enfant/bébé	Barn	Kleinkind
Sister	Zuster	Soeur	Søster	Schwester
Divorced		Separer, divorcer avec	Skilnisse	Geschieden
Youngest		Le plus jeune	Ungest	Jungest

Our thanks for these translations to Los Angeles City Library (Dutch) and Susan Davenport (French).

The usefulness of a genealogy vocabulary in the country you are researching lies not in its use in writing to a European country. but in interpreting a reply - or in reading microfilm available in this country.

Your letter of inquiry in English, if written simply but with as much detail as you can give, will probably reach someone who reads English. We are far behind other nations in our reliance on a single language and English is commonly understood abroad.

A useful guide for addresses to whom one may write in Germany is J. Konrad's German Family Research Made Simple, 1977. This book is available from Summit Publications, P.O. Box 222, Munroe Falls, OH 44252.

Konrad's book includes a number of sources in Deutsches Demokratisch Republik as East Germany is properly called. Switzerland and Austria are also included.

The LDS library in Salt Lake City has many microfilmed records from districts in both West and East Germany and other European nations.

200-1
200-2
200-3
200-4
200-5
200-6
200-7
200-8
200-9
200-10

Our thanks for these translations to Judy Pollard (Danish) and Jennie Hehmann (German).

Additional English-German vocabulary: Abbreviations in German genealogy:

Bridegroom	Brautigam	Approximated	err.
Bride	Braut	born	geb.
Marriage	Copulation or ehe or heirat	christened	get.
Parents	Eltern	died	gest.
Month	Monat	married	berh.
Certificate	Schein	son of	s.v.
Condition or Occupation	Stand	daughter of	t.v.
		the younger	d.j.
Death	Sterb or Tod	the older	d.a.
Godparent	Taufpaten	widow	wve
Given Name	Vorname	widower	wwer
Witness	Zeuge	church book	K.B.
Surname	Zuname	county	Kr.

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE:

Beverly Hoch - Mary Meyer -

Anne Tenny, - Paula Busick -

Norman Emerick - Joann Bevins

The Mid-Atlantic Germanic Society Board of Officers

President - Norman Emerick

1st Vice President - Beverly R. Hoch 2nd Vice President - Mary K. Meyer

Treasurer - Robert Miller Recording Secretary - Kathryn Dippo

DER KURIER, the newsletter of the Mid-Atlantic Germanic Society is published four times a year in August, November, February and May. Mail copy on the 1st of the month for publication by the end of the month to Deborah Showalter, Editor, 9753 Good Luck Road #12, Seabrook, MD 20706.

**** DER KURIER STAFF ****

Editor Deborah M. Showalter (301) 794-8083

Layout/Typing Helyn H. Collison Art Design/Graphics Marta E. Coffman

WHEN WRITING US -

Information about MAGS - Write Corresponding Secretary, Paula L. Busick, 1212 West 41st Street, Baltimore, MD 21211. Please enclose a self-addressed, stamped envelope (SASE).

MEMBERSHIP - \$5 single, \$7 family per year from September to September. Write Beverly R. Hoch, 13001 Meadow View Drive, Darnestown, MD 20878.

STUMPED ROOTS, SURNAME EXCHANGE INDEX, and PROFESSIONAL RESEARCHER REFERRAL - Follow directions set up for these programs (or send a SASE for information) to Anne T. Tenny, 10807 Montrose Ave., Garrett Park, MD 20896.

QUERIES - Follow directions set up for this program (or send a SASE for information) to Ardyce Harrison, 4925 Jamestown Road, Bethesda, MD 20816.

SPRING & FALL MEETINGS - Send a SASE to Norman Emerick, 1323 Glendale Road, Baltimore, MD 21239 or to Registrars: Mr. & Mrs. Warren E. Bleinberger, 3752 Thomas Pt. Drive, Annapolis, MD 21403.

WORKSHOPS - Send a SASE to Bob Lindenmeyer, 7710 Greenview Terrace #143, Baltimore, MD 21230.



MID-ATLANTIC GERMANIC SOCIETY

**347 Scott Drive
Silver Spring, Maryland 20904**